



Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute  
Il Direttore

Prot. n. 1081

Anno 2013 tit. VII cl. 4 fasc. 2

All. ✓

**Parte 1°**

**BANDO DI VACANZA PER L'ATTIVITA' DIDATTICA SOSTITUTIVA**

Si comunica che, per l'anno accademico 2013/2014, nell'ambito del seguente Corso di Laurea (afferente al Dipartimento Universitario Clinico di SCIENZE MEDICHE, CHIRURGICHE E DELLA SALUTE) è indetta una procedura comparativa (approvata dal Consiglio di Dipartimento dd. 13 giugno 2013, verb. n°10) per il conferimento degli insegnamenti più sotto riportati. Tale avvio di procedura si è reso necessario, in quanto è stata accertata -mediante preventiva ricognizione interna- l'impossibilità di conferire gli incarichi di insegnamento vacanti ai Docenti di ruolo del Dipartimento, dell'Ateneo e a ai Dipendenti di Ente Convenzionato:

**CORSO DI LAUREA (INTERATENEO) IN TECNICHE DELLA PREVENZIONE NELL'AMBIENTE E NEI LUOGHI DI LAVORO (ME 16)**

Coordinatore: Prof.ssa Francesca LARESE-FILON, c/o Segreteria del Corso di Laurea (Tel.:040/3992312 – 0432/590965) UCO Medicina del Lavoro, Osp.Maggiore, via Pietà 19, N° Fax: 040/368199

ANNO	SE M.	CODICE AD	INSEGNAMENTO (ATTIVITA' DIDATT.)	CODICE MODULO	MODULO (UNITA' DIDATTICA)	SEGM ENTO	SSD	TA F	CFU	OR E
Primo	1	064ME	Scienze chimico-fisiche	064ME-1	Chimica generale e inorganica		CHIM/03	A	2	20
Primo	1	064ME	Scienze chimico-fisiche	064ME-2	Chimica organica		CHIM/06	A	2	20
Primo	1	064ME	Scienze chimico-fisiche	064ME-2	Fisica applicata		FIS/07	A	2	20
Primo	1	228ME	Scienze statistiche, informatiche ed epistemologiche	065ME-1	Statistica medica		MED/01	A	2	20
Primo	1	078ME	Lingua inglese-lingua e traduzione 1 parte	078ME	Lingua inglese		L-LIN/12	E	2	20
Primo	2	067ME	Scienze biomediche	067ME-1	Anatomia		BIO/16	A	2	20
Primo	2	227ME	Scienze biologiche e anatomia umana	066ME-3	Microbiologia		MED/07	A	2	20
Primo	2	080ME	Lingua inglese-lingua e traduzione 2 parte	080ME	Lingua inglese - Inglese scientifico		L-LIN/12	E	1	10
Terzo	1	230ME	Scienze della prevenz. negli ambienti di vita	230ME-4	La comunicazione del rischio		SPS/07	B	2	20
Terzo	1	303ME	Ergonomia (Tecnica della prevenzione)					D	1	10

- \*\*\*\*\*
- 1) **REQUISITI RICHIESTI AI CANDIDATI:** la Commissione Didattico-Scientifica del Consiglio del Corso di Laurea/Master/Scuola di Specializzazione, valuterà, per ogni candidato, il possesso dei requisiti scientifici e professionali attinenti alla materia oggetto del conferimento o al settore scientifico-disciplinare di riferimento della stessa.
- 2) **CRITERI PER LA VALUTAZIONE COMPARATIVA DEL CURRICULUM COMPLESSIVO DEI CANDIDATI** (con riferimento all'attività didattica da svolgere): la Commissione Didattico-Scientifica del Consiglio del Corso di Laurea/Master/Scuola di Specializzazione valuterà, per ogni candidato:
- la congruenza dell'attività del candidato con le discipline ricomprese nel settore scientifico-disciplinare per il quale è bandita la selezione;
  - il livello di aggiornamento della produzione scientifica in relazione all'evoluzione della ricerca nel settore scientifico-disciplinare d'interesse;





Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute  
Il Direttore

Prot. n. 1081

Anno 2013 tit. VII cl. 4 fasc. 2

All. ✓

-il possesso del titolo di dottore di ricerca, della specializzazione medica, dell'abilitazione scientifica di cui all'art. 16 della L. 240/2010, ovvero di titoli equivalenti conseguiti all'estero, costituirà titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione dell'incarico di insegnamento.

**3) MODALITA' E TEMPI DI PUBBLICAZIONE DEI CONFERIMENTI DEGLI INCARICHI:**

In seguito a tali valutazioni, il Consiglio del Corso di Laurea proporrà i conferimenti degli incarichi di insegnamento al Consiglio di Dipartimento, che li porterà in approvazione nella prima seduta utile. La documentazione approvata dal Consiglio di Dipartimento, entro tre settimane, verrà resa nota sul sito WEB del Dipartimento di Scienze Mediche, Chirurgiche e della Salute al seguente indirizzo: <http://www.med.units.it>.

**N.B.:** Per la retribuzione, gli importi orari sono calcolati secondo i parametri e i criteri stabiliti dagli Organi Accademici dell'Ateneo e recepiti dalla regolamentazione interna del Dipartimento Universitario Clinico di SCIENZE MEDICHE, CHIRURGICHE E DELLA SALUTE (approvata nella seduta del Consiglio dd.13.6.2013, verb. n°10), di seguito riportata:

**CRITERI DI RETRIBUZIONE PER L'ATTIVITA' DIDATTICA FRONTALE (a.a.2013/2014)**

**N.B.:** Per i Docenti del Dipartimento e dell'Ateneo, tutti gli incarichi di docenza possono essere retribuiti solo se svolti oltre i limiti degli impegni didattici specificamente previsti per le diverse qualifiche e più sopra specificati. Per i Docenti e Ricercatori che intendono aderire al Fondo Incentivante per la Didattica (FID), si fa riferimento a quanto deliberato in merito dal CdA.

**1- Criterio generale:**

la retribuzione degli incarichi di didattica frontale (didattica ufficiale o integrativa) è ispirata ad un criterio orario. L'ora è quella di lezione, formale o interattiva, come registrata sul Diario delle Lezioni. Per la retribuzione di tali incarichi e per i contratti con i docenti esterni (conferiti ai sensi dell'art.23 della L. 240/2010), il valore unitario lordo docente/ora può essere compreso tra un minimo di € 25 ed un massimo di € 45 per ciascuna ora di insegnamento (o altra cifra deliberata dai competenti Organi Accademici dell'Ateneo).

Per i conferimenti dei Corsi a scelta dello Studente (tipologia "d") e Altre attività (tipologia "f") -se retribuibili e, comunque, la cui spesa gravi su qualsiasi fondo e mediante qualsiasi tipo di conferimento- la remunerazione oraria massima è pari al valore minimo del costo orario determinato dal relativo Decreto Inter Ministeriale (n°313 del 21.7.2011), attualmente pari a € 25 lordo Docente.

**N.B.:** Relativamente ai Corsi a scelta dello Studente (tipologia "d"), il conferimento degli incarichi di insegnamento è subordinato all'effettiva attivazione del Corso a scelta.

Per ciascun Corso di Studio, l'ammontare complessivo (su tutti i S.S.D.) delle ore comunque retribuibili per gli Insegnamenti di tipo D -a Scelta dello Studente- non può eccedere il numero minimo di ore corrispondente ai CFU previsti dal Regolamento didattico per quel corso di studio, indispensabili a raggiungere la quota di CFU che lo studente deve acquisire per conseguire la Laurea (cfr. CdA dd.17.4.2012)

Per i conferimenti di incarichi relativi a AFC (Attività Formative Complementari -che non costituiscono programma d'esame e quindi acquisizione di CFU- e cioè attività del tipo: conferenze, seminari, tutorato, attività tecnico-pratiche, assistenza a laboratori), la remunerazione oraria massima è di € 45 lordo Ateneo.

**COMPENSI ORARI PREVISTI NEI CDL (per la Didattica Sostitutiva e integrativa):**

Per i CdL di Medicina e Chirurgia e di Odontoiatria e Protesi Dentaria gli importi lordi docente/ora sono:  
Professori Ia e IIa fascia, Ricercatori: € 25 -Contratti esterni: € 45.

Per i CdL delle Professioni Sanitarie gli importi lordi docente/ora sono:  
Professori Ia e IIa fascia: € 25 - Ricercatori: € 45 -Contratti esterni: € 45

**N.B.:**

-La retribuzione incentivata (FID) al personale Docente dell'Ateneo è determinata annualmente sulla disponibilità di bilancio e viene erogata in genere a conclusione di tutte le attività didattiche dell'anno accademico.

-Non è previsto un compenso forfetario, tranne che per i Seminari Didattici.

-Non sono previsti rimborsi spese (ad es. spese di viaggio o spese per partecipazioni a commissioni d'esame di profitto o esame finale), tranne che per i Seminari Didattici.

-I contratti per l'attività didattica sostitutiva e/o integrativa/tecnico-pratica (conferiti ai sensi dell'art.23 della L. 240/2010) possono essere banditi solo a titolo oneroso e non a compenso simbolico.

**2- Limite massimo di retribuitività:**

la retribuitività per ogni incarico è limitata, unicamente per i Professori di Ia e IIa Fascia, ad un massimo di 60 ore per anno accademico. Sono cumulabili le ore di incarico in più corsi di insegnamento diversi.

**3- Limite massimo di retribuitività dei contratti d'insegnamento, conferiti nell'ambito del Dipartimento:**

previa verifica da parte dei Coordinatori dei Corsi di Studio, possono essere conferiti per persona uno o più contratti, fino ad un massimo di 100 ore per anno accademico, salvo specifiche e motivate eccezioni che permettano l'affidamento di moduli che parzialmente eccedano il limite delle 100 ore.

Viene di seguito riportata una **Tabella riassuntiva** comprendente:

-le informazioni relative alla copertura della spesa prevista per gli incarichi degli insegnamenti retribuiti, affidati ai Docenti e ai Ricercatori dell'Ateneo che non hanno aderito al FID o ai Docenti di altro Ateneo e/o ai contratti;

-il compenso stabilito da ciascun Corso di Studio;

-il numero di ore di didattica frontale prevista per 1 CFU:

**Corso di Laurea**

► COPERTURA DELLA SPESA: per il pagamento degli incarichi retribuiti e dei contratti, la copertura





Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute  
Il Direttore

Prot. n. 1081

Anno 2013 tit. VU cl. 4 fasc. 2

All. ✓

<p><b>(interAteneo) in Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro</b></p> <p>1 CFU è equivalente a 10 ore di didattica frontale.</p>	<p>finanziaria è garantita dal finanziamento assegnato dalla Regione F.V.G. al CdL.</p> <p>► COMPENSO ORARIO (lordo docente/ora): Professori Ia e IIa fascia: € 25 - Ricercatori: € 45 - Contratti ad esterni: fino ad un max di € 45. Non sono previsti ulteriori rimborsi spese e nemmeno la possibilità di un compenso forfetario. Corsi a scelta dello Studente (tipologia "d") e Altre attività (tipologia "f"): la remunerazione massima è di € 25 lordo docente/ora. N.B.: gli importi previsti sono variabili annualmente sulla base della disponibilità dei fondi, e di quanto deliberato in merito dal CdA dell'Ateneo.</p>
---	---

**ALLA COPERTURA DEI SUDETTI INSEGNAMENTI IL CONSIGLIO DEL DIPARTIMENTO PROVVEDERÀ SECONDO IL SEGUENTE ORDINE DI PRIORITÀ:**

**A) Affidamento di incarico di insegnamento a professori di ruolo, assistenti di ruolo, ricercatori universitari di ruolo e professori incaricati e ricercatori a tempo determinato, appartenenti allo stesso Dipartimento, o in mancanza, ad altri Dipartimenti di questo Ateneo o ad altra Università.**

L'affidamento per i professori dell'Ateneo può essere a titolo gratuito o retribuito.

I predetti incarichi possono essere retribuiti a condizione che le disponibilità di bilancio lo consentano e solo se svolti oltre i limiti degli impegni didattici specificamente previsti per le diverse qualifiche, secondo le deliberazioni adottate dagli organi accademici, e precisamente:

- professori di ruolo a tempo pieno: oltre le 120 ore di didattica frontale e le 350 ore annue di didattica complessiva;
- professori di ruolo a tempo definito in servizio alla data di entrata in vigore della legge 230/2005 (20.11.2005): oltre le 90 ore di didattica frontale e le 250 ore annue di didattica complessiva;
- professori di ruolo a tempo definito dell'Ateneo nominati dopo il 20.11.2005 o che hanno optato per il regime di cui alla legge 230/2005: oltre le 80 ore di didattica frontale e le 250 ore annue di didattica complessiva;
- professori incaricati: oltre l'impegno didattico relativo al corso attinente alla qualifica di professore incaricato.

Gli incarichi affidati ai ricercatori e agli assistenti di ruolo vengono retribuiti oltre il limite dell'impegno didattico concordato con il Dipartimento di appartenenza in relazione all'anno accademico di riferimento.

Gli incarichi affidati ai ricercatori a tempo determinato vengono retribuiti al di fuori dell'impegno previsto per la relativa qualifica.

Per il periodo di durata del corso, il Consiglio del Dipartimento attribuirà il titolo di professore aggregato ai sensi e alle condizioni di cui all'art. 6, comma 4, della legge 30 dicembre 2010, n. 240.

**Le domande di partecipazione alla selezione, redatte in carta semplice, dovranno pervenire al Coordinatore del Corso di Laurea entro il termine previsto dal presente bando.** Per le domande presentate per corrispondenza, farà fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante. Le domande devono essere redatte utilizzando l'apposita modulistica reperibile sul sito WEB del Dipartimento di Scienze Mediche, Chirurgiche e della Salute: <http://www.med.units.it>.

N.B.: vedasi anche allegato relativo a "MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE ALLEGATA ALLA DOMANDA" - in calce al presente Bando.

In alternativa alla raccomandata a/r, la domanda può essere spedita attraverso un messaggio di posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo [ateneo@pec.units.it](mailto:ateneo@pec.units.it). In questo caso, i documenti per i quali sia prevista la sottoscrizione in ambiente tradizionale devono a loro volta essere sottoscritti dal candidato con la propria firma digitale. I documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti. E', altresì, esclusa la possibilità del ricorso a copie informatiche di documenti analogici trasmesse via PEC. Devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente pdf e tiff, oppure non proprietari come odf, txt e xml. Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.). Si ricorda, infine, che la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari o spedire ulteriori e-mail per sincerarsi dell'arrivo, che è già di per sé certificato, né risulta necessario spedire successivamente alcunché di cartaceo.

Gli interessati dovranno indicare la qualifica attualmente rivestita nonché il settore scientifico-disciplinare di inquadramento.

I candidati di altre sedi universitarie dovranno allegare alla domanda

- il curriculum della propria attività didattica, scientifica e professionale;

- i documenti e titoli ritenuti utili ai fini della selezione;

- il nulla osta dell'Università di appartenenza o, in mancanza, copia della richiesta dello stesso.

**B) Affidamento di incarico di insegnamento a titolo oneroso a:**

- soggetti in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali. Il possesso del titolo di dottore di ricerca, della specializzazione medica, dell'abilitazione scientifica di cui all'art. 16 della L. 240/2010, ovvero di titoli equivalenti conseguiti all'estero, costituisce titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione dei contratti.

**Le domande di partecipazione alla selezione, redatte in carta semplice, dovranno pervenire al Coordinatore del Corso di Laurea entro il termine previsto dal presente bando.** Per le domande presentate per corrispondenza, farà fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante. Le domande devono essere redatte utilizzando l'apposita modulistica reperibile sul sito WEB del Dipartimento di Scienze Mediche, Chirurgiche e della Salute: <http://www.med.units.it>.

N.B.: vedasi anche allegato relativo a "MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE ALLEGATA ALLA DOMANDA" - in calce al presente Bando.







Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute  
Il Direttore

Prot. n. 1081

Anno 2013 tit. VII cl. 4 fasc. 2

All. ✓

In alternativa alla raccomandata a/r, la domanda può essere spedita attraverso un messaggio di posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo [dsm@pec.units.it](mailto:dsm@pec.units.it). In questo caso, i documenti per i quali sia prevista la sottoscrizione in ambiente tradizionale devono a loro volta essere sottoscritti dal candidato con la propria firma digitale. I documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti. E', altresì, esclusa la possibilità del ricorso a copie informatiche di documenti analogici trasmesse via PEC. Devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente pdf e tiff, oppure non proprietari come odf, txt e xml. Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.). Si ricorda, infine, che la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari o spedire ulteriori e-mail per sincerarsi dell'arrivo, che è già di per sé certificato, né risulta necessario spedire successivamente alcunché di cartaceo.

Gli interessati dovranno allegare alla domanda:

- il curriculum della propria attività didattica, scientifica e professionale;
- i documenti e titoli ritenuti utili ai fini della selezione.

La documentazione allegata alla domanda deve essere presentata secondo le modalità descritte nell'allegato al presente avviso.

I candidati appartenenti a una amministrazione pubblica dovranno, inoltre, allegare alla domanda il nulla osta dell'ente di appartenenza o, in mancanza, copia della richiesta dello stesso, nei casi in cui sia richiesto dalle norme in vigore.

L'attività didattica conferita potrà essere iniziata solo dopo il perfezionamento dell'atto di conferimento.

L'attività di docenza non dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli delle Università.

Per gli insegnamenti che risultino non seguiti da alcuno studente, il corrispettivo previsto sarà ridotto nella misura del 70%. Il docente sarà comunque tenuto a svolgere le sessioni di esame previste e a fornire l'assistenza agli studenti ove se ne presenti la necessità.

Il docente sarà tenuto a effettuare gli appelli degli esami di profitto con la procedura informatica di verbalizzazione *on line*.

Non è possibile il conferimento di incarichi di insegnamento a coloro che si trovino in una delle seguenti situazioni di incompatibilità:

1. soggetti che abbiano un grado di parentela o affinità, fino al IV grado compreso, con il Magnifico Rettore, il Direttore Generale, un componente del Consiglio d'Amministrazione o con un Professore di Ia e IIa fascia afferente al Dipartimento che conferisce l'incarico (norma valida solo per i conferimenti mediante contratto di diritto privato);
2. professori, ricercatori e assistenti universitari di ruolo e professori incaricati che si trovino in posizione incompatibile con la titolarità di corsi di insegnamento;
3. soggetti che ricoprano uno dei mandati, cariche o uffici di cui all'art. 13 del DPR 382/1980 e successive modificazioni,
4. soggetti che siano cessati per volontarie dimissioni dal servizio presso l'Università di Trieste con diritto a pensione anticipata di anzianità ;
5. soggetti che siano cessati per volontarie dimissioni dal servizio presso una delle Amministrazioni di cui all'art.1, comma 2, del D.Lgs 30 marzo 2001, n 165, con diritto a pensione anticipata di anzianità e abbiano avuto rapporti di lavoro o impiego con l'Università di Trieste nei cinque anni precedenti a quello di cessazione dal servizio;
6. soggetti che fruiscano di borse di studio di cui alla legge 30 novembre 1989 n. 398 o di contratti di formazione specialistica ai sensi del D.Lgs 17 agosto 1999 n. 368;
7. dottorandi di ricerca;
8. a studenti iscritti presso i Corsi di Studio afferenti al Dipartimento di Scienze, Mediche, Chirurgiche e della Salute.

E' possibile stipulare contratti per affidamento di insegnamento con i seguenti soggetti, alle condizioni rispettivamente indicate:

1. cittadini extracomunitari, purché in regola con le vigenti disposizioni in materia di permesso di soggiorno;
2. dipendenti da una delle Amministrazioni pubbliche di cui all'art. 1, c.2, D.Lgs. 165/2001, purché autorizzati, secondo le norme vigenti in materia, dall'amministrazione di appartenenza;
3. titolari di assegni per collaborazione ad attività di ricerca presso l'Università degli Studi di Trieste, a condizione che l'incarico d'insegnamento sia svolto al di fuori dell'impegno previsto per la qualifica di assegnista e previo parere favorevole del Dipartimento di appartenenza.

\*\*\*\*\*

**Il termine di scadenza** per la presentazione delle domande (e dei relativi allegati) è fissato per il giorno **mercoledì 31 luglio 2013, alle ore 12.00**. Per le domande presentate per corrispondenza, farà fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante.

Trieste, 19 luglio 2013.

IL DIRETTORE  
(Prof. Roberto DI LENARDA)





Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute  
Il Direttore

Prot. n. 1081

Anno 2013 tit. VII cl. 4 fasc. 2

All. ✓

**ALLEGATO AL BANDO - MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE ALLEGATA ALLA DOMANDA**

**I cittadini italiani ed i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea** possono presentare i titoli, i documenti e le pubblicazioni in originale o in copia conforme all'originale ovvero in copia semplice attestata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà ai sensi degli artt. 19 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445. Essi possono, altresì, dimostrare il possesso dei titoli e dei documenti mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione o di atto di notorietà ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000.

**I cittadini degli Stati non appartenenti all'Unione Europea regolarmente soggiornanti in Italia** ai sensi delle norme vigenti, possono avvalersi delle dichiarazioni sostitutive di cui alle citate norme del D.P.R. n. 445/2000 limitatamente agli stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani, fatte salve le disposizioni speciali di legge e l'applicazione delle convenzioni internazionali fra l'Italia e il Paese di provenienza del dichiarante.

**I cittadini stranieri non appartenenti ad uno degli Stati dell'Unione Europea e non regolarmente soggiornanti in Italia** devono produrre i documenti, i titoli e le pubblicazioni in originale o copia conforme all'originale.

I certificati presentati da candidati appartenenti ad uno Stato membro dell'Unione Europea o ad altro Stato estero, che siano stati rilasciati dalle competenti autorità dello Stato di cui questi sono cittadini, devono essere conformi alle norme vigenti nello Stato stesso e le firme su di essi devono essere legalizzate dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari italiane. A tali certificati, se redatti in lingua straniera, deve essere allegata una traduzione in lingua italiana certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana ovvero da un traduttore ufficiale.

Agli atti e documenti - diversi dai certificati di cui al precedente periodo - redatti in lingua diversa dalle lingue *italiana, francese, inglese, tedesca, spagnola*, va allegata una traduzione in lingua italiana certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana ovvero da un traduttore ufficiale.

Le pubblicazioni devono essere prodotte in lingua originale e devono essere corredate da una traduzione in una delle lingue curricolari (italiano, latino, francese, inglese, tedesco e spagnolo) certificata conforme al testo straniero da parte della competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana ovvero da un traduttore ufficiale.

Per i lavori stampati in Italia devono essere adempiuti gli obblighi previsti dal D.P.R. 3 maggio 2006, n. 252. Per i lavori stampati all'estero deve risultare la data e il luogo di pubblicazione.

